

Client: DOR – External Affairs
Project: Brochure
Title: “General Brochure”
Date: 10/11/10 revised 3/18/11 revised 6/14/11

Cover

Headline 1: Việc Làm, Độc Lập & Công Bằng
Sub: Hướng Dẫn các Dịch Vụ Chung

LOGO: DOR Logo

Inside

Panel 1:

Headline: Trong một Nhiệm Vụ

Copy: California Department of Rehabilitation (DOR) cùng cộng tác với khách hàng và những người liên quan với cơ quan cung cấp các dịch vụ và cố vấn về việc làm, đời sống độc lập và công bằng cho các cá nhân khuyết tật.

DOR giúp những người khuyết tật về cơ thể, tâm thần hoặc khả năng nhận thức đương đầu với những thách thức ở nơi làm việc hiện đại.

Tại DOR, chúng tôi biết rằng với sự hướng dẫn và hỗ trợ, những người khuyết tật có thể hoàn toàn hòa hợp và trở thành một thành viên cộng đồng, nhân viên và đồng nghiệp có nhiều hữu ích.

Quote #1: “Nhóm DOR hướng dẫn tôi đi đến mục tiêu công việc của mình.”

Panel 2:

Headline: Dịch Vụ

Copy: Chúng tôi sắp xếp các dịch vụ cho từng cá nhân nhằm đảm bảo cơ hội thành công lớn hơn cho họ. Nhóm phục hồi nghề nghiệp phối hợp chặt chẽ với từng người xin việc để thiết lập sự kết hợp tốt nhất cho các dịch vụ và các tài nguyên cần thiết để chuẩn bị, tìm kiếm và duy trì công việc.

Các dịch vụ DOR có thể bao gồm:

- Giáo dục và huấn nghiệp
- Tìm kiếm việc làm và kỹ năng phỏng vấn
- Xác định nghề nghiệp và tư vấn
- Phương tiện di chuyển
- Các kỹ năng sống độc lập
- Công nghệ hỗ trợ
- Phối hợp với các chương trình và tài nguyên khác

Quote #2: "Với tất cả các dịch vụ mà DOR cung cấp, tôi biết tôi sẽ thành công trong việc tìm kiếm đúng công việc."

Panel 3:

Quote #3: "Trở nên tự lập hơn luôn là nguyện vọng của tôi, và DOR giúp tôi thực hiện điều đó."

Headline: **Có Chất Lượng Sống Cao Hơn**

Copy: **Có Việc Làm:** với việc đào tạo và hỗ trợ, một người khuyết tật có thể tiếp nhận nhiều cơ hội vì vậy sẽ trở thành một thành viên hữu ích của xã hội.

Độc Lập: với ý thức cam kết cá nhân, bất kỳ người nào khuyết tật cũng đều có thể đạt được một mức độ độc lập không những nâng cao giá trị của họ mà còn giảm thiểu gánh nặng trong việc hỗ trợ tài chính của người đóng thuế.

Công Bằng: khuyết tật không phải là giới hạn. Đó là lý do tại sao một người khuyết tật có quyền được làm việc, được thực hiện và đóng góp công bằng.

Panel 4:

Headline: **Điều Kiện Hội Đủ**

Để hội đủ điều kiện nhận được các dịch vụ, một cá nhân phải:

- Có khuyết tật về mặt cơ thể hay tâm thần,
- Có cản trở đáng kể khả năng làm việc của mình; và
- Cần các dịch vụ phục hồi nghề nghiệp để chuẩn bị, đảm bảo, duy trì, hoặc trở lại công việc phù hợp với khả năng đặc biệt của người xin việc, tài nguyên, ưu tiên, mối quan ngại, khả

năng, năng lực, sự mong muốn, và lựa chọn có hiểu biết; hơn nữa,

- Cá nhân có thể được hưởng lợi từ các dịch vụ được cung cấp để có việc làm trong môi trường bình thường.

Những người tham gia chương trình cần phải là những người sẵn sàng đóng góp, có trách nhiệm, tích cực và quan tâm với sự thành công của chính mình.

Nhóm DOR có khả năng chuyên môn cao và tích cực tận tụy giúp đỡ những cá nhân hội đủ điều kiện tìm kiếm sự hỗ trợ, nhưng sự thành công cuối cùng vẫn nằm trong tay của người xin việc.

Để nộp đơn tham gia các dịch vụ, hãy liên hệ văn phòng DOR địa phương
www.dor.ca.gov

Quote #4: “Rất dễ nộp đơn tham gia chương trình. Nhóm DOR luôn có mặt trong mỗi bước đi.”

Back Fold
Left Panel
Headline:

Các Chương Trình Khác

Copy:

- Chương Trình Công Nghệ Hỗ Trợ: cung cấp các dịch vụ AT để mở rộng khả năng tiếp cận các dụng cụ, nguồn tài nguyên, và kỹ thuật cho những người khuyết tật
- Dịch Vụ Cho Người mù Lòa: cung cấp các dịch vụ phục hồi nghề nghiệp và cuộc sống độc lập cho những khách hàng mù lòa và khiếm khuyết về thị giác
- Chương Trình Doanh Nghiệp: tạo cơ hội cho những cá nhân được xác nhận là mù trở thành những nhà doanh nghiệp độc lập thông qua việc đào tạo nhà cung cấp dịch vụ thức ăn
- Chương Trình Hỗ Trợ Khách Hàng: cung cấp tin tức, giới thiệu, và tư vấn cho những người xin việc và khách hàng của DOR, các trung tâm sống độc lập, và những chương trình do Đạo Luật Phục Hồi khác tài trợ

- Chương Trình cho Những Người Điếc và Nghe Kém: cung cấp các dịch vụ cho khách hàng điếc, nghe kém, mất thị lực, và điếc-mù
- Các Dịch Vụ Tiếp Cận Dành Cho Người Khuyết Tật: cung cấp các dịch vụ tư vấn và đào tạo về các yêu cầu tiếp cận cho những người khuyết tật
- Chương Trình Sống Độc Lập: hỗ trợ cho các Trung Tâm Sống Độc Lập của California nhằm đảm bảo cung cấp các dịch vụ có thể đẩy mạnh sự tham gia đầy đủ của những người khuyết tật trong mọi khía cạnh của xã hội và đạt được sự độc lập về xã hội và kinh tế
- Chương Trình Hợp Tác Sức Khỏe Tâm Thần: hợp tác với Cơ Quan Sức Khỏe Tâm Thần của Quận để hỗ trợ cho những người khuyết tật về sức khỏe tâm thần, giúp họ có được việc làm
- Những Người Lớn Tuổi Mù Lòa: cung cấp các dịch vụ và nguồn tài nguyên cho những người trên 55 tuổi và mù lòa hoặc khiếm khuyết về thị giác, cho phép họ duy trì sự độc lập có thể trong cộng đồng địa phương của họ
- Trung Tâm Định Hướng dành cho Người Mù: cung cấp đầy đủ chương trình giảng dạy của các lớp và kinh nghiệm để giúp người trưởng thành điều chỉnh đến một khuyết tật về thị giác mới bị bằng cách hòa nhập trong một môi trường sinh hoạt có tính tôn trọng, hiểu biết, và có quyền thực hiện
- Chương Trình Hỗ Trợ Việc Làm: hợp tác với Các Chương Trình Phục Hồi Cộng Đồng để giúp các cá nhân khuyết tật đáng kể nhất tìm kiếm việc làm
- Chương Trình Phối Hợp Chuyển Tiếp: hợp tác với các cơ quan giáo dục địa phương để hỗ trợ việc chuyển tiếp thành công các học sinh trung học vào công việc và/hoặc giáo dục xa hơn
- Chương Trình Cho Người Bị Chấn Thương Sọ Não: cung cấp các dịch vụ phục hồi nghề nghiệp và sống độc lập trong một

môi trường hỗ trợ nhằm đáp ứng nhu cầu cần thiết của người dân California bị chấn thương sọ não (TBI)

- Phần Phát Triển Nguồn Nhân Lực: cung cấp thông tin việc làm, các tài liệu tài nguyên, tư vấn, đào tạo, và hỗ trợ kỹ thuật cho các chủ hãng tư nhân và công cộng

Closing Panel

Copy: The Department of Rehabilitation phối hợp làm việc nhằm triển khai các chương trình và dịch vụ hỗ trợ, đem lại lợi ích cho những người khuyết tật. Trong khi chúng tôi luôn tìm kiếm để cải tiến, nhưng cách tốt nhất để biết được hiệu quả các dịch vụ của chúng tôi là khi mỗi người dân California khuyết tật mong muốn làm việc được tuyển dụng.

Ấn phẩm này có bằng ngôn ngữ Braille, bản in lớn hoặc trực tuyến.

Mọi yêu cầu nên gửi đến:

Department of Rehabilitation
Office of External Affairs
721 Capitol Mall
Sacramento, CA 95814
916-558-5874 Voice
916-558-5807 TTY
externalaffairs@dor.ca.gov

Back Panel

Logos: DOR and State Seal
Website: www.dor.ca.gov
Phone #: 916-324-1313